

DISCIPLINE SPECIFIC ELECTIVE (DSE-14)

ANUVADAT BHARTI KAHANI

CREDIT DISTRIBUTION, ELIGIBILITY AND PRE-REQUISITES OF THE COURSE

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course (if any)
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
ANUVADAT BHARTI KAHANI (DSE-14)	4	3	1	0	Class 12 th pass in any subject	Studied Punjabi up to 10 th Standard or <i>Basic knowledge of Punjabi language</i>

Total No. Credits	Distribution of total credits			No. of Hours of Lectures	No. of Hours of Tutorials	No. of Hours of Practicals	Total Hours of Teaching
	Lecture (Credits)	Tutorial (Credits)	Practical (Credits)				
4	3	1	0	45	15	0	60

LEARNING OBJECTIVE:

- To understand the Indian culture through Indian short stories.
- To interpret the concept of Nationalism and to interpret human experience and meaning reflected through National integration.
- To analyze the socio-political contexts of different regions through the readings of the prescribed texts.

LEARNING OUTCOMES:

- Students will be able to explain the diversity of cultures and the commonalities of human experience reflected in the Indian short stories.
- They will examine oneself and one's culture through various Indian short stories.
- They will learn ethic values through Indian literature.

Unit-I: ਅਨੁਵਾਦਤ ਭਾਰਤੀ ਕਹਾਣੀ: ਸਿਧਾਂਤਕ ਪਰਿਪੇਖ (Anuvadat Bharti Kahani:

Sidhantak Paripekha)

(12 hours)

- ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਲੋੜ ਕਿਉਂ?
Anuvad di Lorh Kyun?
- ਅਨੁਵਾਦਤ ਭਾਰਤੀ ਸਾਹਿਤ ਬਾਰੇ ਸੰਖੇਪ ਜਾਣ-ਪਛਾਣ
Anuvadat Bharti Sahit Bare Sankhep Jaan-Pachhan
- ਅਨੁਵਾਦਤ ਭਾਰਤੀ ਕਹਾਣੀਆਂ ਦੇ ਮੂਲ ਸਰੋਕਾਰ
Anuvadat Bharti Kahanian De Mool Sarokar
- ਅਨੁਵਾਦਤ ਭਾਰਤੀ ਕਹਾਣੀ ਦੇ ਵਿਚਾਰਧਾਰਾਈ ਅਧਾਰ
Anuvadat Bharti Kahani de Vichardharai Adhar

Unit-II: ਉੱਤਰੀ ਭਾਰਤ ਦੀਆਂ ਅਨੁਵਾਦਤ ਕਹਾਣੀਆਂ: ਵਿਸ਼ਾ ਪੱਖ, ਕਲਾ ਪੱਖ, ਮੂਲ ਸਰੋਕਾਰ,

ਵਿਚਾਰਧਾਰਾਈ / ਆਲੋਚਨਾਤਮਕ ਅਧਿਐਨ (Uttari Bharat dian Anuvadat Kahanian:Visha Pakkh, Kala Pakkh, Mool Sarokar, Vichardharai / Alochanatmak Adhiyan)
(11 hours)

- ਮਨੋਜ ਰੂਪੜਾ: ਲਾਇਫ ਲਾਈਨ (ਹਿੰਦੀ ਕਹਾਣੀ)
Manoj Ruprah: Life Line (Hindi Kahani)
- ਰਤਨ ਤਲਾਸ਼ੀ:ਸਮਾਜ ਸੇਵਾ (ਕਸ਼ਮੀਰੀ ਕਹਾਣੀ)
Rattan Talashi: Samaj Seva (Kashmiri Kahani)
- ਚਰਣ ਸਿੰਘ ਮਥਿਕ: ਹਲਾਲ (ਰਾਜਸਥਾਨੀ)
Charan Singh Mathik: Halal (Rajasthani)
- ਵਾਸਦੇਵ ਮੋਹੀ: ਡੇਰ ਗਠ (ਸਿੰਧੀ ਕਹਾਣੀ)
Vasdev Mohi: Derh Gath (Sindhi Kahani)

Unit-III: ਪੂਰਬੀ ਭਾਰਤ ਦੀਆਂ ਅਨੁਵਾਦਤ ਕਹਾਣੀਆਂ: ਵਿਸ਼ਾ ਪੱਖ, ਕਲਾ ਪੱਖ, ਮੂਲ ਸਰੋਕਾਰ,

ਵਿਚਾਰਧਾਰਾਈ / ਆਲੋਚਨਾਤਮਕ ਅਧਿਐਨ (Poorabi Bharat dian Anuvadat Kahanian: Visha Pakkh, Kala Pakkh, Mool Sarokar, Vichardharai/ Alochanatmak Adhiyan)
(11 hours)

- ਸ਼ੀਰਸ਼ੇਂਦ੍ਰ ਮੁਖੋਪਾਧਿਯਾਏ: ਬਾਲਕੋਨੀ (ਬੰਗਲਾ ਕਹਾਣੀ)
Shirshendra Mukhopadhiyae: Balcony (Bangla Kahani)

- ਪ੍ਰਤਿਭਾ ਰਾਏ: ਈਸਵਰ (ਉੜੀਆ)
Pratibha Ray: Eesvar (Udia)
- ਰਾਜਕਮਲ ਚੌਧਰੀ: ਨਨਾਣ-ਭਰਜਾਈ (ਮੈਥਿਲੀ)
Rajkamal Chaudhary: Nanan-Bharjai (Maithili)
- ਕੇਸ਼ਮ ਪ੍ਰੀਤਕੁਮਾਰ: ਇਕ ਰਾਤ (ਮਨੀਪੁਰੀ)
Kesham Priokumar: Ek Raat (Manipuri)

Unit-IV: ਦੱਖਣੀ ਭਾਰਤ ਦੀਆਂ ਅਨੁਵਾਦਤ ਕਹਾਣੀਆਂ: ਵਿਸ਼ਾ ਪੱਖ, ਕਲਾ ਪੱਖ, ਮੂਲ ਸਰੋਕਾਰ, ਵਿਚਾਰਧਾਰਾਈ / ਆਲੋਚਨਾਤਮਕ ਅਧਿਐਨ (Dakkhani Bharat dian Anuvadat Kahanian: Visha Pakh, Kala Pakh, Mool Sarokar, Vicharadharai/ Alochanatmak Adhiyan) (11 hours)

- ਸੁਬੋਧ ਜਾਵੜੇਕਰ: ਇਨਸਾਨੀਅਤ ਦਾ ਰਸਾਇਣ (ਮਰਾਠੀ)
Subodh Javadekar: Insaniyat da Rasain (Marathi)
- ਅਸ਼ੋਕ ਮਿਤਰਨ :ਚੂਹੇ (ਤਾਮਿਲ)
Ashok Mitran : Chuhe (Tamil)
- ਡਾ. ਨਾ. ਮੋਗਸ਼ਾਲ: ਮਨ ਦੀ ਮਾਇਆ (ਕੰਨੜ)
Dr. Na. Mogshal: Mann di Maya (Kannada)
- ਸੁਜੀਤ ਕਮਲ: ਮੌਤ ਤੋਂ ਬਾਅਦ (ਮਲਿਆਲਮ)
Sujit Kamal: Maut Ton Baad (Malayalam)

ESSENTIAL READINGS:

- Jinder (Ed.) (2019) **Life Line**, Sangam Publication, Samana, Patiala.
- Shukla, Ramchandra (2016) **Hindi Sahitya Ka Itihaas**, Prabhat Parkashan, Delhi.

SUGGESTED READINGS:

- Choudhary, Indernath (1983) **Tulnatmik Sahitya ki Bhumika**, National Publishing House, New Delhi.
- Dhaliwal, Baldev Singh (2017) **Punjabi Kahaani da Itihaas**, Punjabi Academy, Delhi.
- Dhir, K.S. (1996) **Tulnatmak Sahit Sidhant ate Vihar**, Punjabi University, Patiala.
- Noor S.S. (1990) **Poorbi Vishav-Darishti ate Punjabi Sahit**, Punjabi Academy, Delhi.
- Ray, Mohit K. (Ed.) (2008) **Studies in Translation**, Atlantic Publishers, Delhi.
- Satinder Singh (Ed.) (1990) **Tulnatmak Bharti Sahit**, Guru Nanak Dev University, Amritsar.
- Shukal, Hanuman Prasad (2015) **Tulnatmik Sahitya Sidhantik Paripeksh**, Rajkamal Prakashan, Delhi.
- Tripathi Vishwa. (2007) **Hindi Sahitya Ka Saral Itihaas**, Orient Black Swan.

INTERNET RESOURCES:

<https://shodhganga.inflibnet.ac.in/handle/10603/134314>,

<https://pa.wikipedia.org/wiki/%E0%A8%85%E0%A8%E0%A9%81%E0%A8%B5%E0%A8%BE%E0%A8%A6>,

*(Note: Teachers are free to recommend additional related standard resource books, if required so.)

Note: Examination scheme and mode shall be as prescribed by the Examination Branch, University of Delhi, from time to time.